



# FAQ

## Máster oficial en Traducción Multimedia

---

**Referencia** 34

**Nombre** **Bitext2tmx**

**Ayuda alumnado** Alhama García, Irene

**E-mail alumnado** irenealh@hotmail.com

**FAQ-1** [Quiero dividir uno de los segmentos que ha creado el programa en dos, pero he seleccionado la frase y pulsado el botón "Partir" y el segmento entero ha pasado a la fila siguiente, dejando una en blanco encima. ¿A qué se debe esto?](#)

**Respuesta FAQ-1** La respuesta es muy fácil: para que el botón "Partir" funcione correctamente, antes de pulsarlo tienes que seleccionar el segmento y, en el recuadro de abajo, marcar con el cursor el lugar por donde quieres partirlo. Si no lo haces, el programa actúa como si hubieras marcado el principio del segmento y por eso lo pasa entero a la fila siguiente. Por otra parte, lo que estabas haciendo hasta ahora resulta útil si quieres crear una fila en blanco entre dos segmentos.

**FAQ-2** [Ya he generado la memoria de traducción y la he cargado en OmegaT, pero no funciona. ¿Cuál es el problema?](#)

**Respuesta FAQ-2** Probablemente, tu problema se deberá a que la lengua origen de la memoria creada con bitext2tmx no es la misma que la lengua origen del proyecto de OmegaT. Asegúrate de que estas coinciden antes de crear tu proyecto, ya que si no es así, la memoria no funcionará aunque estemos trabajando con el mismo par de lenguas. Esto mismo se aplica a cualquier otra herramienta de traducción asistida que quieras utilizar. Puedes consultar la lengua origen de la memoria abriendo el archivo y buscando en la cabecera el código srclang, junto al cual aparecerá el código de la lengua en cuestión.

---